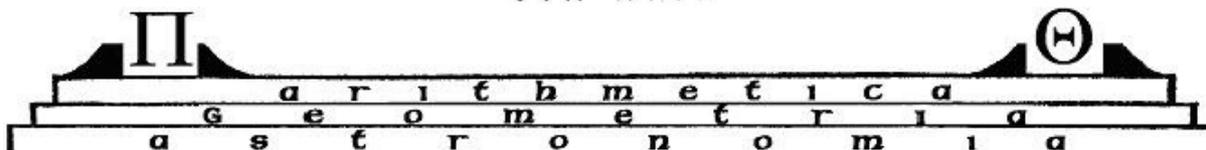


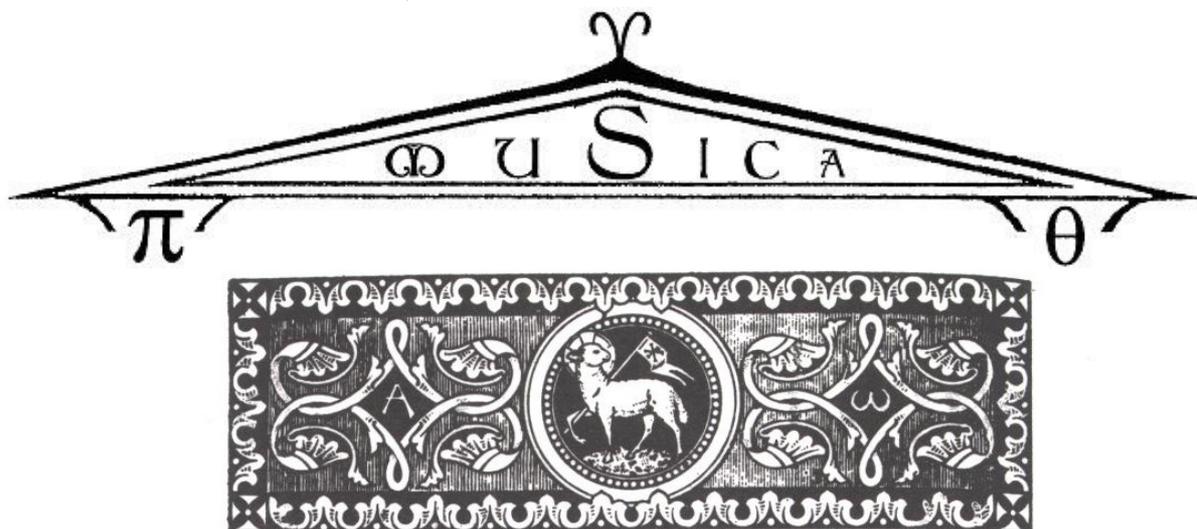


Claudine PASCAL-GRISI
Organiste-Concertiste

Illo HUMPHREY
Baryton-Concertiste

box nova





DOMINICA RESURRECTIONIS

5x Introitus. 4.

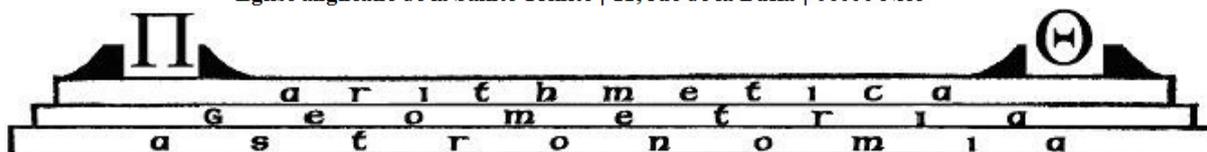
RESURREXI, et adhuc tecum sum, alle-lú-ia : po-
 su- i-sti su- per me ma- num tu- am, al- le-
 lú- ia : my- rá- bi- lis fa- cta est sci- én- ti- a
 tu- a, alle-lú- ia, al- le- lú- ia. Ps. Dó-mi- ne
 probásti me, et cognóvi- sti me : * tu cognóvi- sti sessi- ó- nem
 me- am, et re- surrecti- ó- nem me- am.

Annotations neumatiques :

Dom Eugène Cardine, (*1905-†1988), *Graduel neumé*, Solesmes, 1966

Photo | 1^{ère} page :

Eglise anglicane de la Sainte Trinité | 11, rue de la Buffa | 06000 Nice





• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> •

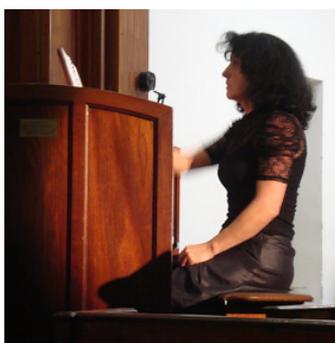
• **CLAUDINE PASCAL-GRISI | ORGANISTE-CONCERTISTE** •

- 1^{ER} PRIX D'ORGUE DU CONSERVATOIRE DE NICE | GRAND PRIX D'ORGUE DE LA VILLE DE NICE •
- CERTIFICAT D'APTITUDE AUX FONCTIONS DE PROFESSEUR D'ORGUE •
- PROFESSEURE D'ORGUE ET DE CLAVIER | CONSERVATOIRE DE CAGNES-SUR-MER | F- 06800 CAGNES-SUR-MER •
- <http://www.youtube.com/watch?v=cN-P1FxYoUU> • claudine_grisi@yahoo.fr •

• **ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE** •

- Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue | Interprète simultané trilingue •
- <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> • illo.humphrey@free.fr • illohumphreyo1@gmail.com •

✧ « Duo Vox Nova: La Musique Sacrée Dans Toute Sa Splendeur » ✧



• Concert | Duo Vox Nova | University of the West Indies Chapel | Orgue : Johannes Klais (Bonn), 2011 | Mona-Campus, Jamaïque | 30-I-2012 •

• **INVITÉS D'HONNEUR AU 1^{ER} INTERNATIONAL ORRETT RHODEN MUSIC FESTIVAL EN JAMAICA, W. I., 2012** •

• <http://www.facebook.com/pages/International-Orrett-Rhoden-Music-Festival-of-Jamaica-2012/227669640652461?sk=wall> •

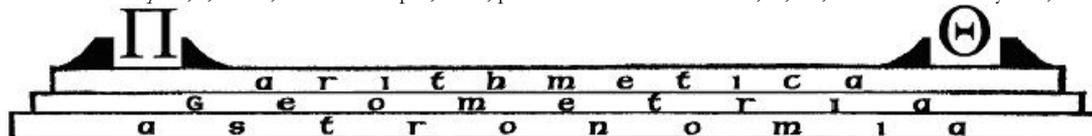
REPertoire:

- Pre-“Gregorian” Chant • “Gregorian” Chant •
- Girolamo Frescobaldi (*1583-†1643) • Dietrich Buxtehude (*1637-†1707) •
- Samuel Scheidt (*1587-†1654) • Johann Schein (*1586-†1630) •
- Nikolaus Bruhns (*1665-†1697) • Johann Caspar Kerll (*1627-†1693) •
- François Couperin (*1668-†1733) • Nicolas de Grigny (*1672-†1703) •
- J. S. Bach (*1685-†1750) • G. F. Haendel (*1685-†1759) •
- Gioacchino Rossini [*Stabat Mater*] (*1792-†1868) • Félix Mendelssohn (*1809-†1847) •
- César Franck (*1822-†1890) • P. I. Tchaïkovski [*9 Pièces Sacrées*] (*1840-†1893) •
- Henri Bosco (*1888-†1976) • Jean Langlais (*1907-†1991) • Olivier Messiaen (*1908-†1992) •
- Jehan Alain (*1911-†1940) • Illo Humphrey (*1947-) • etc. •

• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> •

• Π – π = ἡ πρακτική, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητική, τῆς θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophia*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •



• Duo Vox Nova | <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> | 2022 •



1st International Orrett Rhoden Music Festival of Jamaica 2012

under the distinguished patronage of
His Excellency Marc-Olivier Gendry, Ambassador of France

➤ MONDAY, JANUARY 30, 2012 | 6: 45 P. M. ◀

➤ UNIVERSITY OF THE WEST INDIES CHAPEL, MONA, JAMAICA ◀
Presenting

Duo Vox Nova:

• Claudine Pascal-Grisi, Concert–Organist • Illo Humphrey, PhD, Concert–Baritone •
and

• Orrett Rhoden, Concert-Pianist •

PROGRAM:

Messe à l'usage ordinaire des Paroisses

• François Couperin (1668–1733) •
(Organ solo)

Panis angelicus (Messe solennelle | FWV 59)

• César Franck (1822–1890) •
(Baritone & Organ)

Choral nr. 3 in A minor | Quasi allegro (FWV 40)

• César Franck (1822–1890) •
(Organ solo)

French Suite Nr. 5 in G major (BWV 816) | Excerpts: Allemande | Sarabande | Gigue

• Johann Sebastian Bach (1685-1750) •
(Piano solo: Orrett Rhoden)

➤ INTERMISSION ◀

Valses nobles et sentimentales

(*Modéré | Assez lent | Modéré | Assez animé | Presque lent | Assez vif | Moins vif | Lent*)

• Maurice Ravel (1875 – 1937) •
(Piano solo: Orrett Rhoden)

Choral Dorien

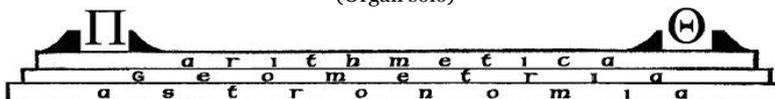
• Jehan Alain (1911-1940) •
(Organ solo)

Missa "in simplicitate": Kyrie - Gloria - Credo - Sanctus et Benedictus - Agnus Dei

• Jean Langlais (1907-1991) •
(Baritone & Organ)

Prelude and Fugue in C minor (BWV 546)

• Johann Sebastian Bach (1685-1750) •
(Organ solo)



Information: Orrett Dexter Rhoden | Concert-Pianist | 1 Riverside Drive | Havendale | Kingston, Jamaica, W.I. | 876 999 5768



1st International Orrett Rhoden Music Festival of Jamaica 2012

under the distinguished patronage of

His Excellency Marc-Olivier Gendry, Ambassador of France

➤ MONDAY, JANUARY 30, 2012 | 6: 45 P. M. ◀

➤ UNIVERSITY OF THE WEST INDIES CHAPEL, MONA, JAMAICA ◀

Duo Vox Nova:

- CLAUDINE PASCAL-GRISI, CONCERT-ORGANIST • ILLO HUMPHREY, PHD, CONCERT-BARITONE •
- ORRETT RHODEN, CONCERT-PIANIST •

PROGRAMME NOTES:

[1] *Messe à l'usage ordinaire des Paroisses* • François Couperin (*Paris, 10 – XI – 1668 – †Paris, 11 – IX – 1733) • Organ solo •

Composed in Paris in 1689-1690, the *Messe à l'usage ordinaire des Paroisses* is one of the two masterpieces for organ by Couperin, the second Mass, also composed in 1689-1690, is entitled *Messe propre pour les couvents de religieuses et de religieux*. In these *Messes*, Couperin shows his mastery of the liturgical music genre destined to accompany Church Masses and monastic services, both male and female, based on the Gregorian repertoire. As of 1685, at the age of 17, Couperin became the titular organist of the Église Saint-Gervais in Paris. In 1693, at the age of 25, he became the *organiste du Roi* at the *Chapelle Royale*, then, in 1717 at the age of 49, he became the *ordinaire de la musique de la chambre du Roi*, positions to which he was appointed by the King Louis XIV himself. Couperin, a virtuoso organist and harpsichordist, left behind a very rich output for chamber music (suites for violin, viol, oboe, bassoon, harpsichord); he is considered the greatest French organist, harpsichordist, composer and musician of the entire French Baroque period •

[2] *Panis angelicus* • *Messe solennelle* • César Franck (*Liège, Belgium, 1822 – †Paris, 1890) • Baritone & Organ •

César Auguste Jean Guillaume Hubert Franck, born in Liège, Belgium, moved with his family at the age of 13 to Paris in 1835, and he was admitted to the Paris Conservatory two years later at the age of 15, where he studied counterpoint and organ under François Benoist, and obtained his 1er Prix in Counterpoint and his 2nd Prix in organ respectively in 1840 and 1841. He then began a career as composer and organist, and became titular organist successively at the Église Notre-Dame-de-Lorette, at the Église Saint-Jean-Saint-François du Marais in 1853, and at the Église Sainte-Clotilde in 1859, where he remained titular until the end of his life. Among his most illustrious students were Vincent d'Indy (*1851-†1931) et Ernest Chausson (*1855-†1899). César Franck composed the *Panis angelicus* in 1872, a magnificent melodic and *legato* communion anthem which is an excerpt from the *Messe solennelle*. The original poem "*Panis angelicus*" was composed by Saint Thomas of Aquinas, Ordo Praedicatorum [i. e. Dominican Order] (1224-1225 – 1274) for the Feast of *Corpus Christi* (*feria quinta post Trinitatem*, that is to say: Thursday, the fifth day after Trinity Sunday):

Panis angelicus fit panis hominum | Angelic bread becomes the bread of mankind
 Dat panis caelicus figuris terminum | Celestial bread gives to this symbol [complete] fulfillment
 O res mirabilis manducat Dominum | O marvellous thing, one eats [symbolically] the body of Christ
 Pauper, pauper, servus et humilis... | Poor, poor, servant-slave [that I am] and humble... •

[3] *Choral nr. 3 in A minor* | *Quasi allegro* (FWV 40) • César Franck (*1822– †1890) • Organ solo •

In 1890, César Franck composed three grand Chorals for organ: *Choral nr. 1 in E major* (Moderato) FWV 38, *Choral nr. 2 in B minor* (Maestoso) FWV 39, and *Choral nr. 3 in A minor* (Quasi allegro) FWV 40. These three grand Chorals, reflect the melodic and contrapuntal genius of César Franck, as well as one of the main musical stylistic aesthetics of the end of the 19th century in France •

[4] *French Suite Nr. 5 in G major* (BWV 816) • Excerpts: *Allemande* | *Sarabande* | *Gigue* • Johann Sebastian Bach (*Eisenach, 31 – III – 1685 – †Leipzig, 28 – VI – 1750) • Piano solo •

J.S. Bach composed, between the years 1722 and 1725, his six well-known *French Suites*: *Suite nr. 1 D minor* (5 movements), *Suite nr. 2 in C minor* (5 movements), *Suite nr. 3 in B minor* (5 movements), *Suite nr. 4 in E-flat major* (9 movements), *Suite nr. 5 in G minor* (7 movements), and *Suite nr. 6 in E major* (8 movements). Of the 7 movements which comprise the *French Suite nr. 5 in G major* (*Allemande* | *Curante* | *Sarabande* | *Gavotte* | *Bourée* | *Loure* | *Gigue*) shall be heard here movement 1 *Allemande*, movement 3 *Sarabande*, and movement 7 *Gigue* •

➤ Interval ◀

[5] *Valses nobles et sentimentales* (Modéré | Assez lent | Modéré | Assez animé | Presque lent | Assez vif | Moins vif | Lent) • Maurice Ravel (*Ciboure, France, 7 – III – 1875 – †Paris, 28 – XII – 1937) • Piano solo •

Composed in 1911, this brilliant piece for piano in 8 movements by the French composer Maurice Ravel was inspired by a series of compositions in two volumes by Franz Schubert (*1797 – †1828), entitled *Valses nobles et Valses sentimentales*. Maurice Ravel studied under Gabriel Fauré (*1845 – †1924) •

[6] *Choral Dorien* • Jehan Alain (*Saint-Germain-en-Laye, France, 3 – II – 1911 – † Near Saumur, France, 20 – VI – 1940) • Organ solo •

Composed in 1935, when the composer was 24 years old, this very meditative Choral is written in the *dorien* mode (D – E – F – G – A – B♭ – C – D). Jehan Alain, married and the father of three children, was one of the most brilliant composers of the French School in the first half of the 20th century. He went off to war and became one of the very first victims of WWII; he fell in battle the 20th of June 1940. Jehan Alain studied at the Paris Conservatory under: Paul Dukas (*1865 – †1935), Georges Caussade (*1873 – †1936), Jean Roger-Ducasse (*1873 – †1964), André Bloch (*1873 – †1960), and Marcel Dupré (*1886 – †1971) •

[7] *Missa "in simplicitate": Kyrie - Gloria - Credo - Sanctus et Benedictus - Agnus Dei* • Jean Langlais (*La Fontanelle, France, 1907 - †Paris, 1991) • Baritone & Organ •

Composed in 1952, for 1 voice and organ (or for unison choir and organ), this work, of rare harmonic, lyrical, and melodic beauty, is indeed among the most sublime pieces of sacred music in the western musical culture. Its well-balanced tonal-modal character is inspired by the Gregorian Chant tradition, and, its overall format in five movements is determined by the liturgical structure of the Ordinary of the Mass. Jean Langlais, a virtuoso organist and a prolific composer, was blind as of the age of two. After his early training, he was admitted into the Paris Conservatory at the age of 20 in 1927. He studied organ under Marcel Dupré, was titular organist at the Église Saint-Clotilde in Paris, was for 40 years professor of organ at the Institut National des Jeunes Aveugles. Before his death in 1991, Duo Vox Nova had the privilege of studying in detail the *Missa "in simplicitate"* with the composer during a Master Class held at the Conservatory of Music in Nice, France.

[8] *Prelude and Fugue in C minor* (BWV 546) • Johann Sebastian Bach (*1685 – †1750) • Organ solo •

Composed around the year 1730, Bach's *Prelude and Fugue in C minor* (BWV 546) is characterized by the powerful *da capo* in the Prelude, which repeats the opening theme, ending the Prelude in a similar manner as it begins, then by an *allabreve* fugue very characteristic of that period •

• Programme Notes: Illo Humphrey, PhD-HDR •

• Mediaevalist | Musicologist | Proto-Philologist | Concert-Baritone | Trilingual Simultaneous Interpreter •

• Duo Vox Nova | <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> | 2022 •



• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> •



« La Musique Sacrée Dans Toute Sa Splendeur »



• **CLAUDINE PASCAL-GRISI | ORGANISTE-CONCERTISTE** •

• (Ancienne élève de l'organiste René Saorgin : *1925-†2015) •

• **1^{ER} PRIX D'ORGUE- CONSERVATOIRE DE NICE | GRAND PRIX D'ORGUE DE LA VILLE DE NICE** •

• **CERTIFICAT D'APTITUDE AUX FONCTIONS DE PROFESSEURE D'ORGUE** •

• PROFESSEURE D'ORGUE ET DE CLAVIER | CONSERVATOIRE DE CAGNES-SUR-MER | F- 06800 CAGNES-SUR-MER •

• Présidente de l'Association des Amis de l'Orgue de Villefranche-sur-Mer •

• Co-fondatrice de l'Association Vox Nova •

• claudine_grisi@yahoo.fr •

• **ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE** •

• (Ancien élève du ténor Bruce Brewer : *1941-†2017) •

• Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue | Interprète simultané trilingue •

• Docteur ès Lettres (PhD) | Habilitation (HDR) : Université Paris X-Nanterre •

• Élève diplômé de l'École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne •

• Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac | France •

• Co-fondateur de l'Association Vox Nova •

• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> • <https://hal.archives-ouvertes.fr/search/index?q=illo+humphrey> • illo.humphrey@free.fr • illohumphrey01@gmail.com •

➤ Programme d'ensemble ◀

• CONCERTS | RÉPERTOIRE :

- La Musique sacrée française dans toute sa splendeur (N. de Grigny | F. Couperin | J. Langlais | O. Messiaen | J. Alain | etc.) •
- La Musique sacrée de Georg Friedrich Hændel dans toute sa splendeur (Concertos | Extraits : Messie et Dettinger Te Deum) •
- *Les 7 noëls de Lourmarin* (Paroles et mélodies : Henri Bosco | Harmonisations/Édition et Notes critiques : Illo Humphrey) •
- La Musique sacrée allemande dans toute sa splendeur (H. Schütz | D. Buxtehude | J.S. Bach | etc.) •
- La Musique sacrée italienne dans toute sa splendeur (G. Frescobaldi | G. Rossini | G. Verdi | etc.) •
- *La Missa « in simplicitate »* pour voix solo et orgue de Jean Langlais (*1907-†1991) •
- Improvisations vocales *a cappella* tirées de textes bibliques en langues française et italienne (Illo Humphrey) •
- Messages bibliques en *Negro Spirituals* (Compositions anonymes, pour la plupart) •

• MASTER-CLASSES / SÉMINAIRES :

- Le Parcours du jeune concertiste (Répertoires | Technique | Ornementation | Orgue solo | Chant solo) •
- Le Parcours du musicien d'église (Répertoires | Liturgie | Chant grégorien | Orgue solo | Chant solo | Chœur) •
- La Musique sacrée de Georg Friedrich Hændel dans toute sa splendeur (Concertos | Extraits : Messie et Dettinger Te Deum) •
- *La Missa « in simplicitate »* pour voix solo et orgue de Jean Langlais (*1907-†1991) •
- *Les 7 Noëls [provençaux] de Lourmarin* de Henri Bosco (*Avignon, 1888-†Nice, 1976) pour solo et harpe (ou orgue, clavecin, piano, guitare, etc.) : paroles et mélodies par Henri Bosco, édition critique : harmonisations et note par Illo Humphrey •

• CONFÉRENCES :

- Rôle, Fonction, Pratique de la Musique sacrée (Histoire | Répertoires | Technique | Ornementation | Liturgie | etc.) •

• ATELIERS –ANIMATIONS SCOLAIRES | ÉMISSIONS : RADIO / TÉLÉVISION :

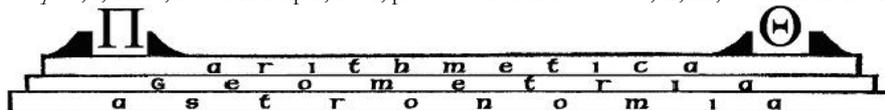
- Comment améliorer la pédagogie musicale • Dialogues musicaux entre artistes, enseignants et mélomanes •

• CERTIFICATS DE RÉUSSITE :

- Duo *Vox Nova* décerne systématiquement des certificats de réussite et attestations pour tous les participants aux Master-Classes | Séminaires | Ateliers | Conférences et Concerts de Musique sacrée pour orgue et chant •

• Π – π = ἡ πρακτική, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητική, τῆς θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophia*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •





- CLAUDINE PASCAL-GRISI | ORGANISTE-CONCERTISTE •
- ILLO HUMPHREY | BARYTON-CONCERTISTE •
- AVEC TROMPETTISTE-CONCERTISTE •

∞ Concert | Hændel dans toute sa Splendeur | Master-Classe ∞

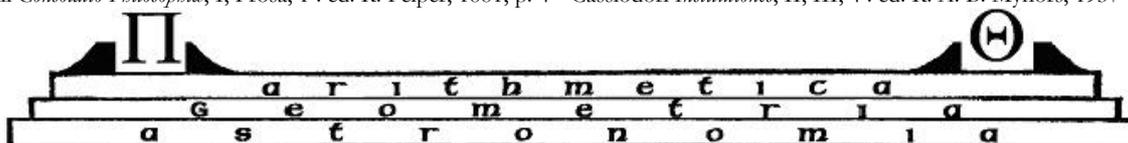
• Programme •

• Église Saint-Michel | 06230 Villefranche-sur-Mer | Printemps 2022 •

- (1) Orgue et Trompette : « Day by day we magnify thee » (« Per singulos dies benedicimus Te ») •
- G. F. Hændel | Extrait du *Dettinger Te Deum* (1743) | Chœur N° 11 | Arrangement – Orgue et Trompette : Duo Vox Nova •
- (2) Orgue et Chant : Extrait du *Messie* N° 5 et 6 (1741) •
 - Récitatif : « Thus saith the Lord » (Aggée II, 6, 7 | Malachie III, 1) •
 - Aria : « But who may abide » (Malachie III, 2) •
- (3) Orgue : *Concerto pour orgue* opus 4 : N° 1 | Sol : *Larghetto e staccato – Allegro – Adagio – Andante* (1735) •
- (4) Orgue et Chant : Extrait du *Messie* N° 10 et 11 (1741) •
 - Arioso : « For behold, Darkness shall cover the Earth » (Ésaïe LX, 2) •
 - Aria : « The People that walked in Darkness have seen a great Light » (Ésaïe LX, 3) •
- (5) Orgue et Trompette : *Suite en Ré* | Révision : Jean Thilde •
- (6) Orgue et Chant : Extrait du *Messie* N° 35 (1741) •
 - Aria : « Thou art gone up on High » (Psaume LXVIII, 18) •
- (7) Orgue et Trompette : *Concerto pour trompette* : *Allegro – Adagio – Allegro Deciso* •
- (8) Orgue et Chant : Extrait du *Messie* N° 38 (1741) •
 - Aria : « Why do the Nations so furiously rage together ? » (Psaume II, 1 et 2) •
- (9) Orgue : *Concerto pour orgue* opus 4 : N° 4 | Fa : *Allegro – Andante – Adagio – Allegro* (1735) •
- (10) Orgue | Chant | Trompette : Extrait du *Messie* N° 38 (1741) •
 - Récitatif : « Behold, I tell you a Mystery » (I Corinthiens XV, 51-52) •
 - Aria : « The Trumpet shall sound, and the dead shall be raised » (I Corinthiens XV, 52) •
 - Cantabile : « For this corruptible must put on incorruption » (I Corinthiens XV, 53) •
 - Aria da capo : « The Trumpet shall sound, and the dead shall be raised » (I Corinthiens XV, 52) •
- (11) Orgue : « *Symphonie pastorale* » : Extrait du *Messie* N° 13 (1741) •
- (12) Orgue et Trompette : « Day by day we magnify thee » (« Per singulos dies benedicimus Te ») | *Da capo* •
- G. F. Hændel | Extrait du *Dettinger Te Deum* (1743) | Chœur N° 11 | Arrangement – Orgue et Trompette : Duo Vox Nova •

• Π – π = ή πρακτική, τής πρακτικῆς • Θ – θ = ή θεωρητική, τής θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophia*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •





• **Claudine PASCAL-GRISI | 1^{ER} PRIX D'ORGUE | CERTIFICAT D'APTITUDE D'ORGUE** •

- Organiste-Concertiste | Certificat d'Aptitude aux Fonctions de Professeure d'Orgue •
- 1^{er} Prix d'Orgue | Conservatoire National de Région de Nice | Grand Prix d'Orgue de la Ville de Nice •
- Professeure d'Orgue et de Clavier | Conservatoire de Cagnes-sur-Mer | F- 06800 Cagnes-sur-Mer •
- Organiste titulaire de l'orgue historique Grinda (1790) à l'Église Saint-Michel de Villefranche-sur-Mer (06230) •
- Présidente de l'Association des Amis de l'Orgue de Villefranche-sur-Mer Mer • claudine_grisi@yahoo.fr •

• **Illo HUMPHREY | PhD-HDR** •

- Baryton-Concertiste | Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue | Interprète simultané trilingue •
- Chercheur associé : Unité de Recherche PLURIELLES – Laboratoire LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac •
- Docteur ès Lettres (PhD): 2004 | Habilitation à diriger des recherches (HDR): 2014 | Philosophie de la Musique | Université Paris X-Nanterre •
- Élève diplômé (Master I) | Musicologie médiévale | École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne •
- D.E.A. (Master II) : Histoire médiévale | Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne, l'U.F.R. d'Histoire) •
- Licence (Bachelor of Arts) | Musique, Musicologie et Théologie | Oakwood University | Huntsville | Alabama | USA •
- <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> • illo.humphrey@free.fr • illohumphrey.01@gmail.com • Skype : illo.humphrey •

• **HISTORIQUE : Duo Vox Nova** fut fondé à Nice en 1978 et se spécialise depuis lors dans la musique sacrée-liturgique. Son répertoire s'étend du IV^e au XXI^e siècle, incluant le répertoire du Chant pré-« Grégorien », « Grégorien » et post-« Grégorien », jusqu'au répertoire de musique sacrée contemporaine, telles l'œuvre pour orgue de Jehan Alain (*1911 – †1940) et la magnifique *Missa « in simplicitate »* pour orgue et chant solo du compositeur français Jean Langlais (*1907 – †1991) •

• **Duo Vox Nova | 1500 concerts et 15 séminaires et Master-Classes** : Ayant à son actif plus de 1500 concerts et 15 séminaires et master-classes d'orgue et chant, **Duo Vox Nova** a effectué de multiples tournées en France (Église Saint-Maximin de Thionville), en Espagne (Taragona), en Allemagne (Darmstadt), en Suisse (Stifts- und Hofkirche Sankt Leodegard de Luzern), aux États-Unis d'Amérique (Sacred Heart Basilica à l'University of Notre Dame | National Shrine of the Immaculate Conception : Washington, D.C. | University of California at Santa Barbara, etc.), ainsi qu'en Jamaïque (Northern Caribbean University : Mandeville | University of the West Indies-Mona Campus Chapel, Kingston), à l'occasion du 1^{er} International Orrett Rhoden Music Festival | Jamaica | West Indies en janvier 2012, etc. •

• **VOCATION** : La vocation de **Duo Vox Nova** est à la fois liturgique, spirituelle, musicologique, pédagogique et culturelle. En effet, ces deux artistes-musiciens mettent avant tout leur talent au service de la musique sacrée, puis au service de la culture et de la formation musicale françaises. De plus, ils sont très engagés dans la protection du patrimoine culturel matériel et immatériel de l'humanité, ainsi que dans la sauvegarde de l'unité de la culture dans toute sa diversité, selon les critères établis et adoptés par la convention de l'UNESCO à Paris du 17 octobre 2003, et selon les critères établis et adoptés par la convention de l'UNESCO à Paris du 20 octobre 2005. En janvier 2012, **Duo Vox Nova** était les invités d'honneur au 1^{er} International Orrett Rhoden Music Festival en Jamaïque, et a eu le plaisir de découvrir la richesse et la diversité du *capital culturel musical* jamaïcain, et de connaître ses vocalistes, organistes et d'orgues à tuyaux, musiciens d'église, chorales, instrumentistes, professeurs de musique, écoles de musique et associations musicales •

• **Festival-Guadeloupe de Musique Sacrée : Duo Vox Nova** sont les invités d'honneur par l'Association Musikanto dans le cadre du Festival-Guadeloupe de Musique Sacrée pour Orgue et Voix en 2022, ils y donneront des concerts et dirigeront des Master-Classes •

• **Claudine PASCAL-GRISI**, a donné des concerts sur des orgues parmi les plus prestigieux au monde, en l'occurrence : l'orgue Robert Boisseau – Notre-Dame de Paris (France), l'orgue Alfred Kern – Saint-Maximin de Thionville (France), l'orgue Serassi-Vittino Organ – Tende (France), l'orgue des Frères Grinda – Saint-Michel de Villefranche-sur-Mer (France), l'orgue Geisler-Haas-Kuhn – Stifts- und Hofkirche Sankt Leodegard de Luzern (Suisse), l'orgue Mathis-Näfels – Hinwil (Suisse), l'orgue Metzler – Sitzberg (Suisse), l'orgue Möller – Basilique du National Shrine of the Immaculate Conception (Washington, D.C.), l'orgue Holtkamp – Sacred Heart Basilica-University of Notre Dame (USA), l'orgue Flentrop – University of California-Santa Barbara, l'orgue Klais – University of the West Indies-Mona Campus, Kingston, Jamaïque, etc. Claudine Pascal-Grisi bénéficie d'une grande expérience en tant que concertiste, et d'une grande maîtrise technique, stylistique et pédagogique de son instrument, aussi possède-t-elle de vastes connaissances musicologiques du répertoire européen de musique sacrée pour orgue et pour chant •

• **Répertoire : Duo Vox Nova** se consacre aux répertoires de musique sacrée-liturgique européenne du IV^e au XXI^e siècle, en l'occurrence : le répertoire du Chant Pré-« Grégorien », « Grégorien », et post-« Grégorien », le répertoire de la Renaissance : G. Frescobaldi (1583-1643), etc., le répertoire Pré-baroque : D. Buxtehude (1637-1707), H. Schütz (1585-1672), J. H. Schein (1586-1630), S. Scheidt (1587-1654), N. Bruhns (1665-1697), J. C. Kerll (1627-1693), etc., le répertoire Baroque : F. Couperin (1668-1733), N. de Grigny (1672-1703), J. S. Bach (1685-1750), G. F. Haendel (1685-1759), etc., le répertoire du XIX^e siècle : G. Rossini [*Stabat Mater : Pro peccatis suae gentis*] (1792-1868), F. Mendelssohn (1809-1847), C. Gounod (1818-1893), C. Franck (1822-1890), P. I. Tchaïkovski [9 Pièces sacrées – n° 6 : Отче наш | *Otche nash* | *Pater noster*] (1840-1893), etc., le répertoire du XX^e et XXI^e siècle : J. Langlais (1907-1991) : *Missa « in simplicitate »* pour voix solo et orgue, O. Messiaen (1908-1992), Henri Bosco (1888-1976) : 7 *Noëls provençaux de Lourmarin*, J. Alain (1911-1940), I. Humphrey (1947-), etc. •

• **PROGRAMME : Duo Vox Nova** propose des concerts de musique sacrée de haut niveau pour voix et orgue qui tiennent toujours compte du cadre liturgique. Il propose également des prestations académiques : Master-Classes pour virtuoses (organistes et chanteurs / chanteuses) • Conférences, Ateliers, Animations scolaires, Séminaires musicologiques pour chercheurs et étudiants / étudiantes, Stages de perfectionnement pour des musiciens et musiciennes d'église et professeurs de musique : chefs de chœur, organistes, ministres de musique, responsables de musique, etc., avec délivrance de attestations, pour étudiants / étudiantes préparant des diplômes musicaux •

• **Certificats de réussite pour Master-Classes | Séminaires | Stages** : À la fin donc de chaque master-class pour virtuoses, séminaire musicologique ou stage de perfectionnement musical, **Duo Vox Nova** décerne systématiquement aux participants un certificat de réussite officiel dûment estampillé et paraphé attestant de sa participation active et de sa réussite dans l'ensemble du programme proposé. De plus, les participants auront la possibilité de faire valider ledit certificat par les organismes scolaires et universitaires auxquelles ils sont rattachés.



• **CLAUDINE PASCAL-GRISI | CONCERT-ORGANIST • ILLO HUMPHREY | CONCERT-BARITONE •**
• English •

• **DUO VOX NOVA**, Claudine Pascal-Grisi, Concert-Organist and Illo Humphrey, Concert-Baritone, based in France, specialize in the Pre-Gregorian, Gregorian, Mediaeval, Renaissance, Pre-Baroque, Baroque, and 19th through 21st-century repertoires of sacred liturgical music, and has to its credit respectively 1500 concerts, 15 Master Classes, and numerous benefit guest appearances •

• **DUO VOX NOVA** has toured extensively in Europe (France [Thionville], Germany [Darmstadt], Switzerland [Luzern], Spain [Taragona], etc.), as well as on the concert circuit in the US and the West Indies, having given notably a series of outstanding full-length concerts featuring the Mediaeval, Renaissance, Baroque and 20th-century sacred liturgical music repertoire for solo Voice and solo Organ at venues such as: the National Shrine of the Immaculate Conception (Washington, D.C.), the Sacred Heart Church of the University of Notre Dame, the University of California-Santa Barbara, the University of San Francisco – Lone Mountain Campus, the Northern Caribbean University, University of the West Indies-Mona Campus Chapel, Kingston, Jamaica, etc. •

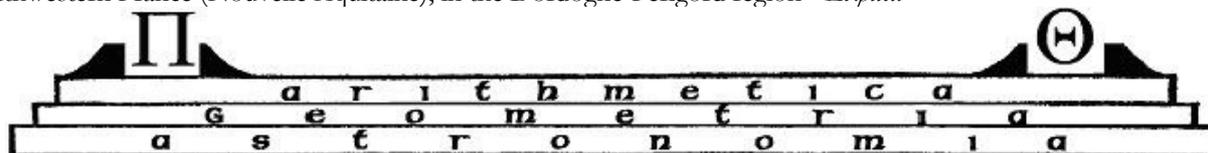
• **CLAUDINE PASCAL-GRISI | CONCERT-ORGANIST**, 1er Prix in Organ from the Nice Conservatory | Grand Prix in Organ from the City of Nice | Certificat d'Aptitude in Organ, studied under the celebrated French organist **René Saorgin (1928-2015)** at the Conservatoire National de Region de Nice, France. She is an outstanding virtuoso concert-organist, whose vast historical knowledge of the organ and of the organ repertoire, and whose exquisite keyboard and pedal technique, perfectly reflect that of her Master **René Saorgin**. Claudine has performed works by: Frescobaldi (1583-1643), Buxtehude (1637-1707), Scheidt (1587-1654), Schein (1586-1630), Bruhns (1665-1697), Kerll (1627-1693), François Couperin (1668-1733), Nicolas de Grigny (1672-1703), J. S. Bach (1685-1750), César Franck (1822-1890), Olivier Messiaen (1908-1992), Jehan Alain (1911-1940), Jean Langlais (1907-1991), etc., on some of the most prestigious organs in existence today, namely: the **Robert Boisseau Organ** – Notre-Dame de Paris, the **Alfred Kern Organ** – Saint-Maximin in Thionville (France), the **Serassi-Vittino Organ** – Tende (France), the **Geisler-Haas-Kuhn Organ** – Stifts- und Hofkirche Sankt Leodegard of Luzern (Switzerland), the **Mathis-Näfels Organ** – Hinwil (Switzerland), the **Metzler & Söhne Organ** – Sitzberg (Switzerland), the **Holtkampff Organ** – Sacred Heart Basilica at the University of Notre Dame (USA): [This magnificent Baroque instrument was removed from the NDU Sacred Heart Basilica on 30-XII-2015], the **Flentrop Organ** – University of California-Santa Barbara, the **Johannes Klais Organ** (restoration in 2011 of the 1966 J. W. Walker & Sons Organ) – University of the West Indies-Mona Campus Chapel, Kingston, Jamaica, etc. •

• **ILLO HUMPHREY | CONCERT-BARITONE**, HDR (Habilitation to direct Doctoral and Post-Doctoral Research) in the Philosophie of Music and Musicologie | PhD in Mediaeval Musicology: from the University of Paris-X Nanterre | Master of Arts Degree in Mediaeval Musicology from the École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne | 2e Prix in Voice Performance from the Conservatoire National de Region de Nice), studied successively under: Florence Bergren (Temple University | Philadelphia, Pennsylvania | USA), Alyne Dumas-Lee (Huntsville, Alabama | USA), W.H. Bataille (Munich), Patricia Brinton-Becirovic (Paris), Dominique Modesti (Nice), Ursula Buckel (Switzerland), Joyce Castle and Bruce Brewer (Paris). Illo is a specialist in sacred-liturgical music (4th - 21st c.), including the repertoires of Pre-“Gregorian” and “Gregorian” Chant, which he studied for 12 years under the Benedictine Monks of the Abbaye Saint-Pierre of Solesmes (France). A Concert-Baritone, gifted with a magnificent voice and a masterful technique, Illo has intoned the great Pre-“Gregorian” Hymn *Te Deum laudamus* (4th c., end), the beautiful Pascal Gregorian Chant *Alleluia Pascha nostrum* (8th c.), the Geistliche Konzerte by Heinrich Schütz (1585-1672), the Geistliche Lieder by J. S. Bach [*1685-†1750] | from the Gesangbuch of 1736 by Georg Christian Schemelli [*ca.1676-†1762]), Arias by G. F. Haendel (1685-1759), the *Missa in simplicitate* for solo voice and organ by Jean Langlais (*1907-1991), *Le Beatitudini, recitativo e aria a cappella*, by Illo Humphrey (1977), etc., in some of the finest acoustical spaces worldwide •

• **Duo Vox Nova** founded together in Nice the Association *Vox Nova*, a learned musical society, which has participated actively in numerous cultural ventures organized by its local and regional partners: the Amis de l'Orgue et de la Musique of Nice, the Société de Musique ancienne de Nice, the Centre Brea of Nice, the BMVR (Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale) of Nice, etc. •

• **CLAUDINE PASCAL-GRISI** is married to Antoine Grisi, they have 2 adult children, and live in France in the city of Nice •

• **ILLO HUMPHREY** has dual citizenship (US and French), he is married to Marilyn Buzenet-Humphrey, they have 3 adult sons, and live in Southwestern France (Nouvelle Aquitaine), in the Dordogne-Périgord region • *Explicit* •





∞ Album Photos ∞

DUO

VOX NOVA



- CLAUDINE PASCAL-GRISI | ORGANISTE-CONCERTISTE | 1^{ER} PRIX D'ORGUE | CA D'ORGUE •
- ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE •
- « La Musique Sacrée Dans Toute Sa Splendeur »
- INVITÉS D'HONNEUR AU 1^{ER} INTERNATIONAL ORRETT RHODEN MUSIC FESTIVAL EN JAMAICA, W. I., 2012 •
 - https://www.facebook.com/pg/Rhodenowski/photos/?ref=page_internal •



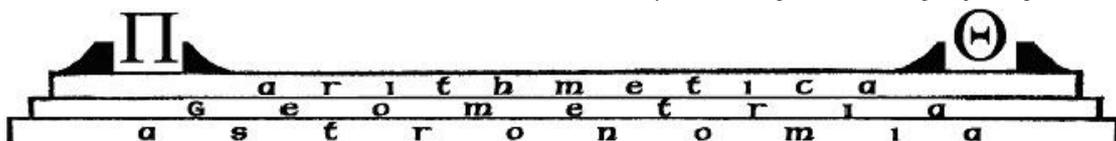
- Répétition | Duo Vox Nova | University of the West Indies Chapel | Orgue Johannes Klais (2011) | Mona-Campus, Jamaïque | 30-I-2012 •



- Concert | Duo Vox Nova | University of the West Indies Chapel | Orgue Johannes Klais (2011) | Mona-Campus, Jamaïque | 30-I-2012 •



- Duo Vox Nova | Son Excellence l'Ambassadeur de France Olivier Gendry | UWI Chapel, Mona-Campus, Jamaïque | 30-I-2012 •



* * * * *

MUSIC A

DUO
VOX NOVA

T 
E De-um laudá-mus: * te Dóminum confi-té- mur.

• **CLAUDINE PASCAL-GRISI, 1^{ER} PRIX/CA D'ORGUE | ORGANISTE CONCERTISTE** •
• **ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE** •
• **INVITÉS D'HONNEUR AU 1ST INTERNATIONAL ORRETT RHODEN MUSIC FESTIVAL OF JAMAICA, W. I., 2012** •

☞ Master-Classe ☞
(pour Orgue et Chant)

Musique sacrée française : XVIIe au XXIe siècle
Northern Caribbean University,
Manchester Road, Manchester, Mandeville, Jamaica, W.I.
Vendredi 27 janvier, 2012 | 11 heures
Renseignements:
NCU Département de Musique | Tél: (876) 523-2095 or (876) 523-2090

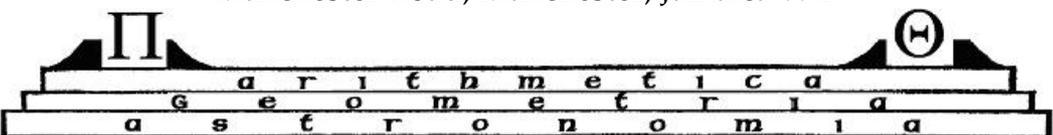
•
Œuvres de :

- François Couperin (1668-1733) • César Franck (1822-1890) •
• Jehan Alain (1911-1940) • Jean Langlais (1907-1991) •
- [1] *Messe des Paroisses* (F. Couperin) • [2] *Choral Nr. 3 & Panis Angelicus* (C. Franck) •
- [3] *Choral Dorien* (J. Alain) • [4] *Missa « in simplicitate »* pour orgue et baryton (J. Langlais) •

•
➤ 4 Sections pédagogiques ◀

SECTION 1: Brève histoire de la facture d'orgue française
SECTION 2: Répertoire et de l'orgue français
SECTION 3: Technique | Ornementation | Interprétation
SECTION 4: *Missa « in simplicitate »* pour voix solo et orgue de Jean Langlais

Nota bene :
Cette Master-Classe est présentée dans le cadre du
1st International
Orrett Rhoden Music Festival of Jamaica 2012
Sous le patronage de
Son Excellence Marc-Olivier Gendry, Ambassadeur de France
et le
Département de Musique de la Northern Caribbean University,
Manchester Road, Manchester, Jamaica W.I.

II 

* * * * *

NORTHERN CARIBBEAN UNIVERSITY
 A SEVENTH-DAY ADVENTIST INSTITUTION
 Mandeville, Jamaica W.I.

March 11, 2013

ATTESTATION

I, the undersigned, **Elaine Oxamendi Vicet**, Communication Studies Department Chair at the Northern Caribbean University, Manchester Road, Mandeville, Manchester, Jamaica, West Indies, certify that Duo Vox Nova, that is to say: Dr. Illo Humphrey, Médiéviste and Concert-Baritone, and Mme Claudine Pascal-Grisi, Concert-Organist, who reside in France respectively at:

- Dr. Illo Humphrey: 207, rue des Epinettes, 77550 Moissy-Cramayey, France,
- Mme. Claudine Pascal-Grisi: Grande Corniche, Chemin di Contéo, Villa «Paola» 06300 Nice, France

They presented together a Master Class and Concert at the Northern Caribbean University, entitled:

Master Class For solo Organ and solo Voice *French Sacred Music from the 17th through the 21st Century*. It featured works by: François Couperin (1668-1733); César Franck (1822-1890); Jehan Alain (1911-1940) and Jean Langlais (1907-1991).

The featured repertoire was as follows:

1. *Messe des Paroisses* (F. Couperin)
2. *Choral Nr. 3 & Panis Angelicus* (C. Franck)
3. *Choral Dorien* (J. Alain)
4. *Missa in simplicitate* for Organ & Baritone (J. Langlais)

The said Master Class, conducted in both French & English, was divided into 4 pedagogical sections, namely:

- Section 1:** Brief history of French Organ building
- Section 2:** French Organ Repertoire & Registration
- Section 3:** Technique, Ornamentation, and Interpretation
- Section 4:** Performance: *Missa in simplicitate* by Jean Langlais.

This Master Class was presented within the framework of the 1st International Orrett Rhoden Music Festival of Jamaica 2012. Under the distinguished patronage of His Excellency Marc-Oliver Gendry, Ambassador of France and that of the Music Department of the Northern Caribbean University.

1/2

“Ubi Semper Discimus”



ATTESTATION | CERTIFICATE of APPRECIATION



Attestation | Northern Caribbean University | March 11, 2013

[page 2]

The Master Class and Concert was attended by music majors, music instructors, communication practitioners and other guests and lasted for half of a day. It was very informative as they enlightened the audience and was also professionally delivered.

The magnificently rich and beautiful baritone voice of Illo Humphrey accompanied by the remarkable French virtuoso concert-organist Claudine Pascal-Grisi not only enthralled our ears, but both appeased our hearts and nurtured our souls. Both kept the full attention and concentration of the audience in such a commanding way, with such powerful emotions changing from teacher, to audience involvement and then on to performances, it was absolutely mesmerising. The set was simple and the atmosphere heightened by the lighting.

We were very pleased with the day's activities and look forward to the opportunity to host another Master Class with the team.

Northern CARIBBEAN UNIVERSITY
Department of Communication Studies (DCS)

Signature

Elaine Oxamendi Vicet (Mrs.)

Chair

Department of Communication Studies

2/2



Duo Vox Nova

- CLAUDINE PASCAL-GRISI, 1^{ER} PRIX/CA IN ORGAN | CONCERT-ORGANIST •
- ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | CONCERT-BARITONE •
- GUEST ARTISTES AT THE 1ST INTERNATIONAL ORRETT RHODEN MUSIC FESTIVAL OF JAMAICA, W. I., 2012 •

Master Class

(For solo Organ & solo Voice)

French Sacred Music from the 17th through the 21st Century

Featuring works by:

- François Couperin (1668-1733) • César Franck (1822-1890) •
- Jehan Alain (1911-1940) • Jean Langlais (1907-1991) •
- [1] *Messe des Paroisses* (F. Couperin) • [2] *Choral Nr. 3 & Paris Angelicus* (C. Franck) •
- [3] *Choral Dorien* (J. Alain) • [4] *Missa « in simplicitate »* pour orgue et baryton (J. Langlais) •

Northern Caribbean University,
Manchester Road, Mandeville, Jamaica, W.I.
Friday, the 27th of January, 2012 at 11 o'clock
NCU Department of Music | Tel: (876) 523-2095 or (876) 523-2090

This Master Class is presented within the framework of the
1st International Orrett Rhoden Music Festival of Jamaica 2012
under the distinguished patronage of
His Excellency Marc-Olivier Gendry, Ambassador of France





Festival de la Voix
Le Chant Sacré Dans Toute Sa Splendeur
GUADELOUPE - 15 AU 25 AVRIL 2019
 Priorité aux scolaires du 15 au 18 !
Clôture : J.25 - Cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul

Invité :
Illo Humphrey, PH.D. - HDR
 Baryton concertiste
 Médiéviste-Musicologue

Renseignements et inscriptions :
0690 19 00 33
<https://musikanto.net>
 Musikanto97VoixMusiqueCulture

Au programme :
 Concerts
 Master-classe (15 heures) avec certificat de réussite
 Ateliers
 Conférences

Pour :
 Classes scolaires
 Étudiants / Étudiantes
 Structures culturelles
 Chorales
 Chanteurs / Chanteuses (non expérimentés à virtuoses)

FESTIVAL DE LA VOIX
Le Chant Sacré dans toute sa Splendeur
Guadeloupe – 15 au 25 avril 2019

- Organisé par l'Association Musikanto et l'Association Vox Nova •
- <https://www.helloasso.com/associations/association-musikanto/evenements/festival-de-la-voix-guadeloupe-2019-masterclass> •

♣ **Master-Classe** ♣

- L'Art du Chant Sacré *a cappella* •

(Chants pré-grégoriens et grégoriens | Negro Spirituals primitifs chantés *a cappella* | Improvisations vocales sur textes bibliques)

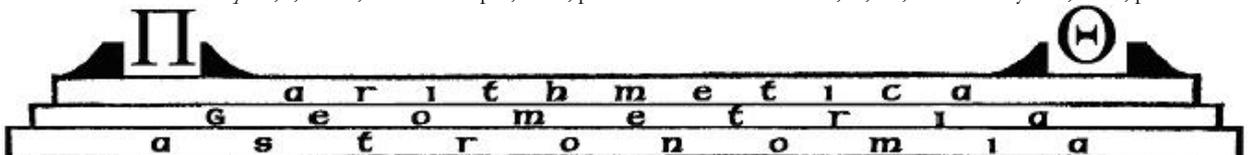
Invité:

ILLO HUMPHREY, PHD – HDR

Baryton-Concertiste | Médiéviste-Musicologue

(Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac, France)

- Π – π = ή πρακτική, της πρακτικής • Θ – θ = ή θεωρητική, της θεωρητικής •
- cf. Boethii *Consolatio Philosophia*, I, Prosa, 1: éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4: éd. R. Mynors, 1963, p. 110 •





- <https://www.guadeloupe.fr/agenda-sortir/festival-de-la-voix-2019/> •

FESTIVAL DE LA VOIX
Le Chant Sacré dans toute sa Splendeur
Guadeloupe – 15 au 25 avril 2019

- Organisé par l'Association Musikanto et l'Association Vox Nova •

✿ **Master-Classe** ✿

- **L'Art du Chant Sacré a cappella** •

(Chants pré-grégoriens et grégoriens | Negro Spirituals primitifs chantés a cappella | Improvisations vocales sur textes bibliques)

Intervenant :

ILLO HUMPHREY, PHD – HDR

Baryton-Concertiste | Médiéviste-Musicologue

(Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac, France)



(1)

T E De-um laudá-mus: * te Dóminum confi-té- mur.
 2Te aetérnum Patrem omnis terra ve-ne-rá- tur, 3Ti-bi omnes
 ánge- li, ti-bi caeli et u-nivér-sae pot-está- tes: 4Ti-bi ché-vv 4.6.
 ru-bim et sé-raphim incesá-bi-li vo-ce proclá- mant: Sanctus :
 Sanctus : Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.



(3)

- (1) Paris, Bibliothèque nationale de France (Site Richelieu), Fonds latin 1, f. 215v •

(Frontispice du Psautier : « David rex et prop[beta] »)

- Bible *in-folio* de l'Abbé laïc Vivianus (845-851) | 1^{ère} Bible de Charles II dit "le Chauve" •
- Origine : Saint-Martin de Tours • Bénéficiaire : Charles II dit "le Chauve" • Date: ca. 845-846 •
- cf. Illo Humphrey, « La philosophie de l'image dans la pratique iconographique carolingienne

(quelques observations sur la pratique iconographique en *Neustrie* au IX^e siècle : l'exemple du *scriptorium* de Saint-Martin de Tours entre 830 et 851) », dans *Colloquia Aquitana II 2006 – Boèce [Boethius Boèce ([Boethius], Rome, ca. 480 – Pavie, ca. 524), l'homme, le philosophe, le scientifique, son oeuvre et son rayonnement*, Illo Humphrey (éd.), Paris, 2009, volume 1, ch. 3, p.269-313 •

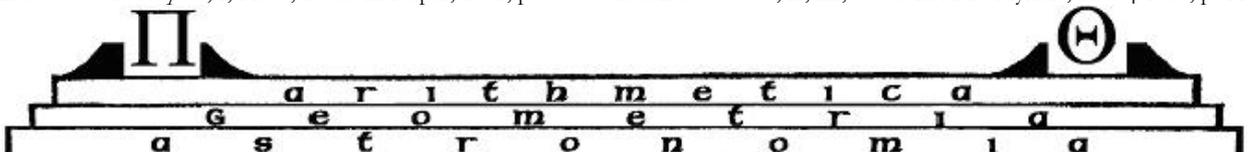
- (2) L'Hymne des Vigiles *Te Deum laudamus* | Chant latin pré-grégorien anonyme | IV^e siècle (fin) | Chanté à la fin de l'Office des Vigiles •
- *SC La Règle de saint Benoît VII [Regula sancti Benedicti]*, édition critique d'Adalbert de Vogüé, Paris (Cerf), 1972 / 1977, tome 2, chapitre XI, p. 514-516 •

- (3) Napoli, Biblioteca nazionale « Vittorio Emanuele III » | Ms. V A 14, XIV^e siècle, f. 47r | origine : Naples •
- Contenu : Boethii *De institutione arithmetica libri duo* [sic]: 1-44v ; Boethii *De institutione musica libri quinque* : 49-109 •
- cf. R.I.S.M. (*Répertoire International de Sources Musicales*) B-III (Italy), Michel Huglo, Christian Meyer (éds.), München, 1986 : n°6 •



• Π – π = ἡ πρακτική, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητική, τῆς θεωρητικῆς •

- cf. Boethii *Consolatio Philosophiae*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •



• Master-Classe : L'Art du Chant Sacré a cappella •

• COMPTE RENDU •

(Illo Humphrey | Eurénice Fardini-Buffon)

Festival de la Voix – *La Musique Sacrée dans toute sa Splendeur* - Guadeloupe 2019

• <https://www.helloasso.com/associations/association-musikanto/evenements/festival-de-la-voix-guadeloupe-2019-masterclass> •

• **ILLO HUMPHREY, PhD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE | MÉDIÉVISTE – MUSICOLOGUE •**

(Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac)

• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> •

• Ce séminaire-master-classe, organisé par l'Association Musikanto et l'Association Vox Nova dans le cadre du Festival de la Voix – 2019 en Guadeloupe du 15-25 avril, fut consacré à l'Art du Chant Sacré a cappella visant 3 répertoires ciblés : Chant pré-grégorien et grégorien | Negro Spirituals primitifs chantés a cappella | Improvisations vocales sur textes bibliques. La master-classe a accueilli une trentaine de séminaristes hommes et femmes âgés de 9 à 79 ans, pour une durée de 15 heures réparties entre le 15 et le 22 avril.

• Destinée principalement aux étudiants en musique et en musicologie, aux solistes, aux chefs de chœur et choristes, la master-classe était ouverte aussi aux musiciens, musiciennes et artistes de tous bords, de toutes formations et de toutes spécialités, en l'occurrence : organistes, instrumentistes, mélomanes-amateurs, professionnels, chercheurs, professeurs, enseignants, pédagogues, élèves. Sa vocation, comme il se doit, était d'accueillir des participants de tous les niveaux : depuis les débutants jusqu'aux chevronnés.

• Au-delà de son aspect purement vocal, ce séminaire-master-classe a proposé également aux apprenants un enseignement musicologique, liturgique, musical, théorique, historique et pédagogique de haut niveau, correspondant aux trois répertoires ciblés, incluant aussi des conseils pratiques aux solistes et musiciens/musiciennes de carrière.

• **Livret pédagogique** : Nous avons préparé pour les séminaristes des supports pédagogiques sous forme de Livret imprimé en deux fascicules. **Fascicule 1** (46 pages) contient les éléments suivants : *Table des matières* | *Programme* | *Commentaires* | *Notices* | *Tableaux pédagogiques* | *Exemples musicaux* | *Bibliographie musicologique* | *Index-Glossaire*, et **Fascicule 2** (41 pages) contient les éléments suivants : *Table des matières* | *Notices* | *Exemples musicaux* | *Bibliographie* | *Tableaux pédagogiques supplémentaires numérotés*. Ce Double-Livret servait à la fois de guide scientifique et pédagogique, ayant l'avantage d'accélérer l'accès aux trois répertoires ciblés, en l'occurrence : *Chant pré-grégorien et grégorien* | *Negro Spirituals primitifs chantés a cappella* | *Improvisations vocales sur textes bibliques* ; <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Duo-Vox-Nova>.

• **Certificat de réussite** : À la fin du Festival, un certificat de réussite a été décerné à tous les participants attestant de l'assiduité de chaque séminariste, de sa participation à l'ensemble des prestations prévues dans le cadre du Festival, enfin, attestant que les séminaristes ont assimilé pleinement l'enseignement de la master-classe. La formulation du certificat de réussite est comme suit :

<p>✧ Festival de la Voix Guadeloupe France 15 au 25 Avril 2019 ✧</p> <p>« Ce certificat de réussite atteste que _____ a suivi l'ensemble du programme des Master-Classes et Séminaires de Musique sacrée, intitulé : « <i>L'art du chant sacré a cappella</i> », doté d'un Livret à 2 fascicules (Fascicule 1 – Programme, Notices, Planches, Bibliographie, Index-Glossaire : 46 pages Fascicule 2 – Planches supplémentaires : 41 pages. »</p> <p style="text-align: center;">• Ce certificat est délivré pour servir et valoir ce que de droit •</p> <p>Illo Humphrey, Ph. D.-HDR Médiéviste-Musicologue Baryton-Concertiste Association MUSIKANTO – Agrément AJEP N°971-25-19</p> <p>Signature : _____ Signature : _____</p> <p style="text-align: center;">[Nota bene : Voir Certificat de Réussite intégral à la page suivante.]</p> <p style="text-align: center;">✧ • Fait à Pointe-à-Pitre Guadeloupe France le 25 avril 2019 • ✧</p>

• **Conclusion** : Cette master-classe a été caractérisée par le partage généreux du savoir et de la culture, par l'éveil musical aux répertoires sacrés a cappella, par la pratique des voyelles pures, par l'enseignement sur l'acoustique interne de l'instrument vocal humain a cappella, c'est-à-dire par la libération des harmoniques favorisée par la production des voyelles pures, puis par la découverte du système de solfège interne, c'est-à-dire le phénomène pentatonique que l'on observe universellement dans les chants issus de traditions orales. En effet, la master-classe a atteint ses objectifs auprès de l'ensemble des séminaristes, qui ont pu aborder avec aisance un programme exigeant, et ce grâce à la « *pédagogie de la petite pause* », ce qui signifie que les cours furent ponctués à intervalles réguliers de courtes pauses de 45 secondes, assurant ainsi une liberté d'expression et une détente maximales de la part des stagiaires, et permettant une assimilation maximale de l'enseignement proposé. • 26-VI-2019 | 27-I-2020 •

• Animations scolaires : « Ma Voix, Mon Instrument » - Diapason - L'éveil musical - Concerts •

• Les animations musicales scolaires, organisées par l'Association Musikanto dans le cadre du Festival de la Voix – 2019 en Guadeloupe, furent consacrées à l'éveil musical auprès d'un large éventail d'élèves et d'étudiants incluant primaires, collégiens et lycéens. Parmi ces groupes scolaires figuraient les écoles suivantes : les **classes à horaires aménagés en musique [CHAM]** du **Lycée Carnot** et du **Collège Nestor de Kermadec** (Pointe-à-Pitre), du **Collège Maurice Satineau** et du **Collège Privé Saint-Joseph de Cluny** (Baie-Mahault), de l'**École Louise Chalcol de Matouba** (Saint-Claude), du **LPO Charles Coffin** (Baie-Mahault), du **Collège-Lycée La Persévérance de Boissard** (Les Abymes), ainsi que les établissements suivants : **Médiathèque Roger Toumson** (Les Abymes), **Bibliothèque Louisy Mathieu** (Les Abymes). À la fin du Festival, une **attestation de participation** fut décernée à chaque chorale scolaire ainsi qu'aux autres chœurs : **La Rose de Sainte-Thérèse**, chœurs de **Sainte-Thérèse** et du **Carmel** ayant participé aux concerts organisés dans le cadre du Festival. Les objectifs de ces ateliers scolaires ont été largement atteints. En effet, un éveil musical et intellectuel merveilleux de la part de l'ensemble des primaires, collégiens et lycéens a été observé, et ce grâce au support pédagogique hautement scientifique et symbolique du *diapason* et aux enseignements sur la pratique des voyelles pures, agrémentés par la « *méthode pédagogique de la petite pause de 45 secondes à intervalles réguliers* », laquelle produit des résultats pédagogiques des plus positifs et spectaculaires en un temps record.

• Les concerts furent de mémorables moments d'échanges et de cohésion mutuelle entre les 8 ensembles participants, ainsi qu'entre les choristes et le public. Le **chœur des séminaristes** et la **Schola** (petit ensemble vocal issu du séminaire-master-classe) ont favorisé largement cette cohésion réciproque, et cette appréciation de l'art des uns et des autres, entraînant le public dans des chants communs. Bref, le Festival de la Voix – 2019 a donné lieu à des rencontres musicales uniques à renouveler ! • 26-VI-2019 | 27-I-2020 •



Festival de la Voix | Guadeloupe | France | 15 au 25 Avril 2019



• Certificat de Réussite •

destiné aux participants ayant suivi le

- **Master – Classe et Séminaire de Musique sacrée •**
- **Art du Chant Sacré a cappella •**

Présentés dans le cadre du

- **Festival de la Voix | Guadeloupe | France | 15 au 25 avril 2019 •**
- **LE CHANT SACRÉ DANS TOUTE SA SPLENDEUR** ◀

organisé par

Association Musikanto

- Avec le soutien du Conseil Départemental de la Guadeloupe | du Conseil Régional de la Guadeloupe •
- de la DAC (Direction des Affaires Culturelles) ed Guadeloupe •
- En partenariat avec :
- l'Association Vox Nova •
- la DAAC (Délégation Académique aux Arts et à la Culture-Rectorat de Guadeloupe •
- la Communauté d'agglomération Cap Excellence •
- les Villes : des Abymes | Pointe-à-Pitre | Baie-Mahault •

Direction Musicale | Musicologique | Pédagogique :

• ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON- CONCERTISTE •

- Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue | Interprète simultané trilingue •
- Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac | France •
- Qualification aux fonctions de Maître de Conférences par le CNU : 18^e Section (Musicologie) •
- Habilitation à Diriger des Recherches (HDR) | Philosophie de la Musique : Antiquité-Moyen Âge | UFR-PHILLIA, Université Paris X-Nanterre •
- Docteur ès lettres (Ph. D.) | Philosophie-Épistémologie-Histoire des Sciences | UFR-PHILLIA, Université Paris X-Nanterre •
- Master 1 (Élève diplômé) | Musicologie médiévale | École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne •
- Master 2 (D.E.A.) | Histoire médiévale et Méthodes de recherche | Université Paris I (Panthéon-Sorbonne) •
- Licence | Musique - Musicologie - Théologie | Oakwood University (HBCU) | Huntsville, Alabama (USA) •
- Diplôme du Professorat : l'Alliance Française (Paris-Raspail) | Deutsches Sprachdiplom : Goethe Institut (Paris-Iéna) •



• Ce certificat de réussite atteste que _____ a suivi l'ensemble du programme des Master-Classes et Séminaires de Musique sacrée, intitulé : « L'art du chant sacré a cappella », doté d'un Livret à 2 fascicules (**Fascicule 1** – Programme, Notices, Planches, Bibliographie, Index-Glossaire : 46 pages | **Fascicule 2** – Planches supplémentaires : 41 pages.

• *Ce certificat est délivré pour servir et valoir ce que de droit •*

• *This certificate is issued to serve and avail when, where and for whom it is rightfully and lawfully required •*

• *Diese Bescheinigung wird ausgestellt, und dabei soll sie dem Recht dienen und bekunden, was rechtens ist •*

• *Il presente certificato è rilasciato per servire e far valere tutti gli usi consentiti dalla legge •*

Illo Humphrey, Ph. D.-HDR | Médiéviste-Musicologue | Baryton-Concertiste

Association MUSIKANTO – Agrément AJEP N°971-25-19

Signature : _____

Signature : _____



• Fait à Pointe-à-Pitre | Guadeloupe | France | le 25 avril 2019 •





Festival de la Voix | Guadeloupe | France | 15 au 25 Avril 2019



• Attestation de Participation •

destinée aux chorales et chanteurs ayant participer aux

• Concerts •

Présentés dans le cadre du

• Festival de la Voix | Guadeloupe | France | 15 au 25 avril 2019 •

➤ LE CHANT SACRÉ DANS TOUTE SA SPLENDEUR ◀

organisé par

Association Musikanto

- Avec le soutien du Conseil Départemental de la Guadeloupe | du Conseil Régional de la Guadeloupe •
- de la DAC (Direction des Affaires Culturelles) de Guadeloupe •

En partenariat avec :

- l'Association Vox Nova •
- la DAAC (Délégation Académique aux Arts et à la Culture-Rectorat de Guadeloupe •
- la Communauté d'agglomération Cap Excellence • Villes : Les Abymes | Pointe-à-Pitre | Baie-Mahault •

Direction Musicale | Musicologique | Pédagogique :

• ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE •

• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> •

- Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue | Interprète simultané trilingue •
- Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac | France •
- Habilitation à Diriger des Recherches (HDR) | Philosophie de la Musique : Antiquité-Moyen Âge | UFR-PHILLIA, Université Paris X-Nanterre •
- Docteur ès lettres (PH.D.) | Philosophie-Épistémologie-Histoire des Sciences | UFR-PHILLIA, Université Paris X-Nanterre •
- Qualification aux fonctions de Maître de Conférences par le CNU : 18^e Section (Musicologie) •
- Master 1 (Élève diplômé) | Musicologie médiévale | École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne •
- Master 2 (D.E.A.) | Histoire médiévale et Méthodes de recherche | Université Paris I (Panthéon-Sorbonne) •
- Licence | Musique - Musicologie - Théologie | Oakwood University (HBCU) | Huntsville, Alabama (USA) •
- Diplôme du Professorat : l'Alliance Française (Paris-Raspail) | Deutsches Sprachdiplom : Goethe Institut (Paris-Iéna) •



• Cette attestation de participation atteste que _____ a pris activement part en tant que choriste dans l'ensemble des concerts de musique du Festival de la Voix, Guadeloupe : 15-25 avril 2019, intitulé *La Musique Sacrée dans toute sa Splendeur* •

• *Cette attestation est délivrée pour servir et valoir ce que de droit* •

• *This certification is issued to serve and avail when, where and for whom it is rightfully and lawfully required* •

• *Diese Bescheinigung wird ausgestellt, und dabei soll sie dem Recht dienen und bekunden, was rechters ist* •

• *Il presente certificato è rilasciato per servire e far valere tutti gli usi consentiti dalla legge* •

Illo Humphrey, Ph. D.-HDR | Médiéviste-Musicologue | Baryton-Concertiste

Association MUSIKANTO – Agrément AJEP N°971-25-19

Signature : _____

Signature : _____



• Fait à Pointe-à-Pitre | Guadeloupe | France | le 25 avril 2019 •





• <https://www.guadeloupe.fr/agenda-sortir/festival-de-la-voix-2019/> •

FESTIVAL DE LA VOIX | Le Chant Sacré dans toute sa Splendeur

• **Guadeloupe | 15 – 25 avril 2019** •

• Organisé par l'Association Musikanto et l'Association Vox Nova •

✧ **Master-Classe** ✧

• **L'Art du Chant Sacré a cappella** •

(Chants pré-grégoriens et grégoriens | Negro Spirituals primitifs chantés a cappella | Improvisations vocales sur textes bibliques)

Intervenant : Illo Humphrey, PhD-HDR, Baryton concertiste, Médiéviste-Musicologue,

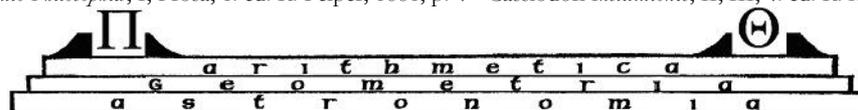
(Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac, France)

• **Table des Matières | Commentaire – Planches – Bibliographie – Index-Glossaire** •

• RUBRIQUE :	PAGE :
• Page de titre	1
• Page de Frontispice 1 (<i>Te Deum laudamus</i>)	2
• Table des Matières	3
• L'Art du Chant Sacré a cappella Résumé de synthèse	4
• Déroulement des Sessions de la Master-Classe	5
• Notice 1 : À propos de l'instrument vocal humain	6-7
• Notice 2 : À propos du Chant pré-grégorien (avant le IX ^e s.) et grégorien (à partir du IX ^e s.)	8
• Hymnus pro gratiarum actione <i>Te Deum laudamus</i> (partition)	9-11
• Hymnus pro gratiarum actione <i>Te Deum laudamus</i> (commentaire)	12
• Extrait du traité anonyme <i>Musica et Scholica Enchiridias</i> (éd. H. Schmid, 1981)	13
• <i>Drame liturgique – Quem queritis in sepulchro, o christicole</i>	14
• <i>Alleluia, Pascha nostrum Sequentia cum prosa : Victimae paschali laudes</i> (partition)	15
• <i>Alleluia, Pascha nostrum Sequentia cum prosa : Victimae paschali laudes</i> (commentaire)	16
• Notice 3 : À propos de la paléographie musicale du Chant dit « grégorien »	17
• Atlas des 15 familles de paléographie musicale grégorienne	18
• Notice 4 : À propos de l'improvisation vocale	19
• Improvisation vocale (1) : <i>Le Beatitudini (Recitativo ed Aria)</i>	20-21
• Improvisation vocale (2) : <i>Ne vous amassez pas des trésors sur la terre (Récitatif)</i>	22
• Improvisation vocale (3) : <i>Hosanna, au Fils de David (Cantabile)</i>	23
• Tableau d'ornementation vocale et instrumentale	24
• Invitatoire <i>Adonai mélér</i> suivi du Psaume 23 : <i>Mizmor le David</i> Rite Séfarade	25
• La Main dite « Guidonienne »	26
• L'hymne <i>Ut queant laxis</i> (de Paul diacre [†799], chantée aux Vêpres de la fête de St-Jean-Baptiste, 24 juin)	27
• Tableau des intervalles musicaux	28
• Tableau de la notation musicale discrète du mode-trope <i>hydien</i> diatonique	29
• Tableau comparatif de 10 notations musicales discrètes VI ^e au XXI ^e s.	30
• Tableau comparatif des notations musicales du Boethii <i>De musica</i> IV, 3 (VI ^e s.)	31
• Tableau comparatif de 7 notations musicales discrètes VI ^e au XXI ^e s.	32
• Notice 5 : À propos de la liturgie	33
• Notice 6 : À propos des Negro Spirituals primitifs chantés a cappella	34
• 7 Mélodies de Negro Spirituals (Analyse Commentaire Interprétation)	35
• 10 Conseils pratiques pour chanteurs et solistes concertistes	36
• Illo Humphrey : CV-Résumé	37
• Illo Humphrey : Formation extrascolaire en Musicologie Médiévale	38
• Notice 7 : À propos de la <i>Musique Sacrée-Liturgique</i>	39
• Notice 8 : À propos du genre « drame liturgique » issu du <i>versus-tropus</i> « <i>Quem quaeritis in sepulchro</i> »	40-41
• Bibliographie	42-43
• Index-Glossaire	44-45
• Compte rendu Certificat de réussite Attestation de participation	46-48
• Page de Frontispice 2 (<i>Alleluia, Pascha nostrum</i>)	49

• Π – π = ἡ πρακτική, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητική, τῆς θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophiae*, I, Prosa, 1: éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4: éd. R. Mynors, 1963, p. 110 •





• <https://www.guadeloupe.fr/agenda-sortir/festival-de-la-voix-2019/> •

FESTIVAL DE LA VOIX

Le Chant Sacré dans toute sa Splendeur

• Guadeloupe | 15 – 25 avril 2019 •

• Organisé par l'Association Musikanto et l'Association Vox Nova •

✿ Master-Classe : L'Art du Chant Sacré *a cappella* ✿

(*Chants pré-grégoriens et grégoriens | Negro Spirituals primitifs chantés a cappella | Improvisations vocales sur textes bibliques*)

Intervenant : Illo Humphrey, PhD-HDR, Baryton concertiste, Médiéviste-Musicologue,

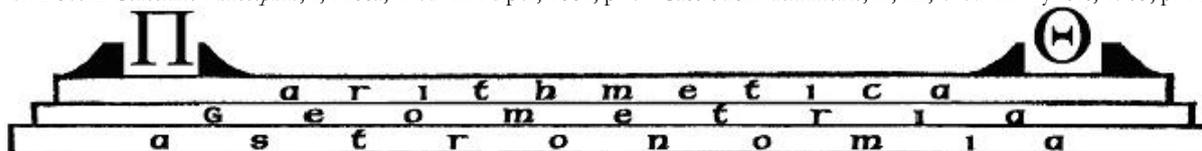
(Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac, France)

• Table des Matières | Fascicule 2 : Planches •

• RUBRIQUE :	PAGE :
• Page de titre	1
• Page de Frontispice 1 (<i>Te Deum laudamus</i>)	2
• Table des Matières	3
• PLANCHE 1 : L'hymne <i>Te Deum laudamus</i> BnF (Site Richelieu), Fonds latin 8882, XII ^e s., f. 143-144	4
• PLANCHE 2 : L'hymne <i>Te Deum laudamus</i> BnF (Site Richelieu), Fonds latin 8882, XII ^e s., f. 143-144	5
• PLANCHE 3 : Les Neumes de la notation musicale dite « française » XI ^e s. Leurs noms et leur signification	6
• PLANCHE 4 : Les Neumes de la notation musicale dite « française » XI ^e s. Leurs noms et leur signification	7
• PLANCHE 5 : Les Neumes de la notation musicale dite « française » XI ^e s. Leurs noms et leur signification	8
• PLANCHE 6 : Neumes en notation musicale dite « carrée » et leurs équivalences en notation musicale moderne	9
• PLANCHE 7 : Neumes en notation musicale dite « carrée » et leurs équivalences en notation musicale moderne	10
• PLANCHE 8 : Neumes en notation musicale dite « carrée » et leurs équivalences en notation musicale moderne	11
• PLANCHE 9 : Les 150 Psaumes et leur disposition dans la liturgie monastique répartie sur une semaine	12
• PLANCHE 10 : L'étude sur les divisions liturgiques du Psautier avec Bibliographie	13
• PLANCHE 11 : Dom Louis Brou, <i>The Psalter Collects from the Papers of the late Dom A. Wilmart</i> , HBS 83, Londres, 1949, p. 19-24, 111	14
• PLANCHE 12 : Les <i>Grandes Antiennes « O »</i> de l'Avent chantées aux Vêpres au Magnificat	15
• PLANCHE 13 : Les <i>Grandes Antiennes « O »</i> de l'Avent chantées aux Vêpres au Magnificat	16
• PLANCHE 14 : Tableau (1) Calendrier liturgique comparatif : Hébraïque Ecclésiastique	17
• PLANCHE 15 : Tableau (2) Calendrier liturgique comparatif : Hébraïque Ecclésiastique	18
• PLANCHE 16 : Tableau (3) Calendrier liturgique comparatif : Hébraïque Ecclésiastique	19
• PLANCHE 17 : Offertorium VIII ^e Mode (<i>Tetrardus plagalis</i>) : <i>Precatus est Moyses</i> Exode XXXII, 11, 15, 13, 14	20
• PLANCHE 18 : Tableau des paliers vocaux du phénomène pentatonique	21
• PLANCHE 19 : Commentaire : Paliers vocaux du phénomène pentatonique	22
• PLANCHE 20 : Improvisation vocale <i>a cappella</i> : <i>Consolez mon peuple</i> (Récitatif)	23
• PLANCHE 21 : Improvisation vocale <i>a cappella</i> : <i>Comme un berger</i> (Récitatif et Aria)	24
• PLANCHE 22 : 4 Negro Spirituals <i>a cappella</i>	25
• PLANCHE 23 : <i>Petit David joue de la harpe, Allelu !</i> Document : David : Personnage historique (avec références)	26
• PLANCHE 24 : <i>Komm süßer tod</i> J. S. Bach tiré 69 Geistliche Lieder und Arien BWV 452, 478, 505 1736	27
• PLANCHE 25 : Tableau évolutif de la notation musicale XIII ^e , XIV ^e , XV ^e s.	28
• PLANCHE 26 : Tableau évolutif de la notation musicale XIII ^e , XIV ^e (début)	29
• PLANCHE 27 : Tableau des tonalités évoluant en cycle de quintes parfaites avec dièses à la clé	30
• PLANCHE 28 : Tableau des tonalités évoluant en cycle de quartes parfaites avec bémols à la clé	31
• PLANCHE 29 : Notes	32
• PLANCHE 30 : Notes	33
• PLANCHE 31 : Notes	34
• PLANCHE 32 : Papier de musique réglé	35
• PLANCHE 33 : Exercice de Sprechegesang / Sprechestimme	36
• PLANCHE 34 : <i>Sequentia cum prosa</i> <i>Dies irae dies illa</i> XIII ^e s. Tiré de la Messe des morts	37
• PLANCHE 35 : <i>Sequentia cum prosa</i> <i>Dies irae dies illa</i> XIII ^e s. Tiré de la Messe des morts	38
• PLANCHE 36 : <i>Sequentia cum prosa</i> <i>Dies irae dies illa</i> XIII ^e s. Tiré de la Messe des morts (Traduction française)	39
• Page de dédicace	40
• Compte rendu Certificat de Réussite Attestation de Participation Illo : CV-Résumé	41-46
• Page de Frontispice 2 (<i>Alleluia Pascha nostrum</i>)	47

• Π – π = ἡ πρακτική, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητική, τῆς θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophiae*, I, Prosa, 1: éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4: éd. R. Mynors, 1963, p. 110 •



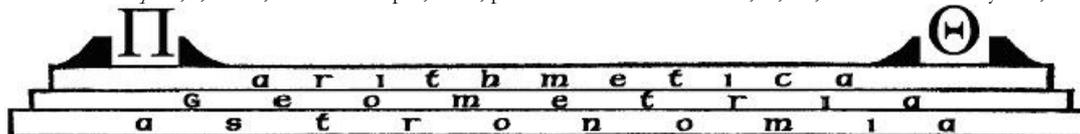


∞ ILLO HUMPHREY, PHD-HDR ∞

- Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue | Baryton-Concertiste | Interprète simultané trilingue (Fr.-Angl.-All.) •
- Chercheur Associé | Unité de Recherche PLURIELLES – LaPRIL | Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac | France •
- <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> • https://www.researchgate.net/profile/Illo_Humphrey • <http://orcid.org/0000-0002-1130-0397> • ilto.humphrey@free.fr | illohumphrey.01@gmail.com | Skype : [ilto.humphrey](https://www.skype.com/user/ilto.humphrey) •
- **Habilitation (HDR)** : UPX-Nanterre (UFR PHILLIA) | **Docteur ès lettres (PhD)** : UPX-Nanterre (UFR PHILLIA) •
- **Master 1** (Élève diplômé) : École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne • **Master 2** (DEA) : Université Paris I (Panthéon-Sorbonne) •
- **Qualification** aux fonctions de Maître de conférences | CNU – Section 18: Musicologie •
- Chercheur Associé et Membre | Université Populaire Méroë-Africa | Paris, France | Membre du CERDOTOLA : Yaoundé, Cameroun •
- Membre du Tombouctou Manuscripts Project | Membre de la Bibliothèque Commémorative Mamma-Haidara de Tombouctou •
- Fellow | Member of the Board | ICONEA | University of London – Institute of Musical Research | UK •
- **Habilitation à Diriger des Recherches (HDR) | 2014** : Le 23 juin 2014, Illo a obtenu *summa cum laude* le diplôme de l'enseignement supérieur d'Habilitation à Diriger des Recherches à l'Université Paris X-Nanterre (UFR PHILLIA), sous la direction d'Iégor Reznikoff. Son dossier d'HDR comportait 4 volumes (486 pages), avec publications : 5 livres, 10 articles, 1 DVD, 1 CD-ROM. Sa thèse d'HDR, intitulée *Autour de Boèce : Genèse musicale et arithmétique de l'âme*, a été soutenue avec félicitations unanimes du jury (*summa cum laude*). **Jury** : Frédéric Billiet (Université de Paris IV-Sorbonne), Richard J. Dumbrill (University of London | School of Advanced Studies – Institute of Musical Research), Maurice Sachot (Université Marc Bloch-Strasbourg), Iégor Reznikoff (Université Paris X-Nanterre), Fabio Troncarelli (Università degli Studi della Tuscia-Viterbo, Italie), Étienne Wolff (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) | **Pré-rapporteurs** : Richard J. Dumbrill (University of London – Institute of Musical Research), James Grier (University of Western Ontario), Massimo Privitera (Università degli Studi di Palermo) •
- **Docteur ès lettres (PhD) | 2004** : Le 26 mars 2004, Illo a obtenu *summa cum laude* son diplôme de Docteur ès lettres (PhD) en Philosophie, Épistémologie, Histoire des Sciences et Techniques à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense (UFR PHILLIA) sous la direction d'Iégor Reznikoff et de Michel Huglo (†2012). Sa thèse de doctorat (762 pages réparties sur 5 volumes) est intitulée : *De institutione arithmetica et du De institutione musica de Boèce dans l'enseignement scientifique et philosophique au IX^e siècle entre 814 et 877. Edition critique intégrale du manuscrit Paris, B.n.F., Fonds latin 14064, texte et gloses.* **Jury** : Frédéric Billiet-Président, Rapporteur (Paris IV-Sorbonne), Michel Huglo†-Rapporteur (ÉPHÉ IV^e Section-Sorbonne | CNRS), Barbara Haggh-Huglo (Université de Maryland-College Park | USA), Iégor Reznikoff (Université Paris X-Nanterre) •
- **Profil académique** : Illo est Chercheur Associé au sein de l'équipe EA 4593 CLARE-LaPRIL-TELEM à l'Université Bordeaux Montaigne | 33607 Pessac | France. Parfaitement trilingue (français-anglais-allemand), Illo est médiéviste, musicologue, proto-philologue, baryton-concertiste et interprète simultané trilingue. Il est spécialiste du philosophe platonicien Anicius Manlius [Torquatus] Severinus Boethius (*alias* Boèce : *Rome, ca. 480 – †Pavie, 524) : http://www.colloquiaaquitana.com/?page_id=754 | http://www.colloquiaaquitana.com/?page_id=336. Ses recherches sont concentrées en particulier sur le canon des sept arts libéraux divisé en deux parties distinctes : *Quadrivium* (*ars arithmetica, ars musica, ars geometrica, ars astronomica*) et *Trivium* (*ars grammatica, ars dialectica | ars logica, ars rhetorica*), sur la philosophie de nombres, la philosophie des sons musicaux et sur la philosophie du processus cognitif en rapport avec la philosophie de la musique. Illo est l'auteur de 6 livres et de nombreux articles scientifiques : <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> •
- **ÉPHÉ IV^e Section-Sorbonne | Formation de Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue** : Élève diplômé de l'École Pratique des Hautes Études IV^e Section-Sorbonne, où sa thèse sur le Boethii *De institutione musica libri quinque* a été soutenue sous la direction de Jean Vezin et de Michel Huglo, Illo possède toutes les compétences interdisciplinaires requises d'un médiéviste de métier en matière de : paléographie (diplomatique, littéraire, musicale), codicologie, musicologie médiévale (théorie et pratique), chant liturgique (chant pré « grégorien » et chant « grégorien »), liturgie, hagiographie, chronologie, *prosopographie* (*τὸ πρόσωπον*), histoire médiévale, histoire du livre, *proto-philologie* (*ecdotique* : édition critique non-normative intégrale de textes avec leurs gloses, d'images, de musique, etc., respectant la mise en page des sources, et utilisant si nécessaire la dé-traduction vers la langue d'origine) •
- **Notes tironiennes** : Illo s'est distingué comme l'un des meilleurs spécialistes mondiaux en sténographie latine (« *notes tironiennes* »), en réalisant la transcription critique intégrale du Psautier tironien Paris, BnF n.a.l. 442 (IX^e s.) : <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Notes-Tironiennes> •
- **Duo Vox Nova** : Illo est Baryton-Concertiste accompli, co-fondateur, avec sa collègue Claudine Pascal-Grisi, Organiste-Concertiste, du **Duo Vox Nova**, spécialistes de musique sacrée. Ils ont à leur actif plus de 1500 concerts et 15 séminaires et master-classes d'orgue et chant. **Duo Vox Nova** a effectué de multiples tournées en France (Église Saint-Maximin in Thionville), en Espagne (Tarragona), en Allemagne (Darmstadt), en Suisse (Stifts- und Hofkirche Sankt Leodegard de Luzern), aux États-Unis d'Amérique (Sacred Heart Basilica à l'University of Notre Dame | National Shrine of the Immaculate Conception : Washington, D.C. | University of California à Santa Barbara, etc.), en Jamaïque (Northern Caribbean University : Mandeville | University of the West Indies-Mona Campus Chapel, Kingston), etc. **Duo Vox Nova** se spécialise dans la musique sacrée-liturgique, son répertoire s'étend du IV^e au XXI^e siècle, incluant le répertoire du chant pré-« grégorien » et « grégorien », celui des périodes : pré-renaissance, renaissance, prébaroque, baroque, classique, romantique, ainsi que le répertoire de musique sacrée contemporaine, telles l'œuvre pour orgue de Jehan Alain (*1911 – †1940) et la magnifique *Missa « in simplicitate »* pour orgue et chant solo de Jean Langlais (*1907 – †1991) : <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> •
- **Interprète simultané trilingue (français-anglais-allemand)** : Illo mène parallèlement depuis 1995 une carrière d'interprète simultané trilingue de haut niveau. Après un stage de 500 heures (18 mois) à l'UNESCO à Paris, Illo fut embauché entre 1995 et 2007 comme interprète simultané auprès de l'ONG CCFD-Terre Solidaire à Paris. Entre 2008 et 2014, il fut l'un des interprètes simultanés officiels de la Conférence Générale de l'Église Adventiste du Septième Jour, dont le siège social se trouve à Silver Spring, Maryland (USA). Depuis 2014, Illo est interprète simultané à l'Agence Rive Gauche-Paris •

• Π – π = ἡ πρακτικὴ, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητικὴ, τῆς θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophiae*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •





• CLAUDINE PASCAL-GRISI | ORGANISTE-CONCERTISTE • ILLO HUMPHREY | BARYTON-CONCERTISTE •

• **À propos de la Musique Sacrée-Liturgique :** Une musique sacrée, quelles que soient ses origines culturelles, s'inspire toujours d'un ensemble d'écritures ou de traditions saintes et se transmet toujours, dans un premier temps, par tradition orale uniquement et, dans un deuxième temps, par tradition orale-écrite •

Cet ensemble d'écritures ou de traditions forme un guide spirituel et moral destiné à restaurer l'âme de l'homme et à rétablir l'harmonie perdue entre la personnalité humaine et la personnalité divine •

Une musique sacrée à pour but de renforcer les enseignements de ce ensemble d'écritures et traditions. Elle met en relief, commémore ou rappelle un événement ou un personnage dont l'impact a marqué les hommes. Elle jaillit du cœur exprimant différents états d'âme, prenant parfois la forme d'une prière, d'une plainte, d'une supplication ou celle d'une louange. Elle est donc premièrement et essentiellement de la musique vocale qui entre en contact intime avec les paroles et peut être soutenue par un accompagnement instrumental (orgues, flûtes, cordes, trompettes, percussions, etc.), par le mime, ou par la danse. Ainsi, la musique sacrée, dans l'ensemble, est conçue en rapport intime avec le chant, qui est son élément de base, son élément primaire •

• **« Le Livre des livres » :** Dans le contexte de la culture judéo-chrétienne, la musique sacrée s'inspire de l'extraordinaire « Livre des Livres », La Bible, appelée aussi « Les Saintes Ecritures », « La Parole de Dieu ». Cet ensemble d'écritures saintes, dont les diverses traductions (tantôt bonnes, tantôt maladroites, tantôt mauvaises) ont donné naissance à de nombreuses formes musicales religieuses et profanes, et à toute une suite de différentes musiques sacrées-liturgiques, constitue un guide spirituel et moral par excellence. Ces écritures saintes nous permettent d'appréhender certains aspects du caractère et de la volonté de Dieu, et elles exposent le plan de rédemption de l'humanité. Le rôle principal de la musique sacrée est de mettre en valeur les vérités et les enseignements trouvés dans La Bible pour l'enrichissement, le renouvellement et le salut du genre humain, et de son environnement •

• **Art et Adoration :** L'art joue toujours un rôle indispensable dans l'adoration de Dieu, il est un élément fondamental dans le processus même de l'adoration. Il n'est pas un but en soi, mais un support qui éclaire les vérités dont il s'inspire. L'adoration entraîne automatiquement une activité créatrice qui aboutit à une œuvre. Parmi les créateurs de chefs-d'œuvre de musique sacrée-liturgique et paraliturgique figurent les compositeurs anonymes du répertoire *a cappella* de Chant Pré-« Grégorien » et « Grégorien » (IV^e au XVI^e s.), Girolamo Frescobaldi (1583-1643), Giovanni Gabrieli (1557-1612), Heinrich Schütz (1585-1672), Henry Purcell (1659-1695), J. S. Bach (1685-1750), G. F. Hændel (1685-1759), François Couperin (1668-1733), Nicolas de Grigny (1672-1703), Gioacchino Rossini [*Stabat Mater* : 1842] (1792-1868), Félix Mendelssohn (1809-1847), César Franck (1822-1890), P. I. Tchaïkovski [9 Pièces sacrées : 1884-1885] (1840-1893), Jean Langlais (1907-1991), Olivier Messiaen (1908-1992), Jehan Alain (1911-1940), sans oublier les compositeurs anonymes du répertoire liturgique *a cappella* appelé « Negro Spirituals » (XVIII^e-XIX^e s.), les 7 Noël provençaux de Lourmarin composés par le poète Henri Bosco (1888-1976), etc. Ces musiciens ont compris que l'adoration de Dieu est primordiale dans la création d'une œuvre de musique sacrée, et que la pureté de leurs créations était fonction d'une relation spirituelle étroite entre l'artiste et l'œuvre, entre l'artiste et Dieu •

• **Musique Sacrée | Une Offrande Musicale :** La musique sacrée n'est donc jamais l'art pour l'art, elle existe pour rendre gloire à Dieu. Elle est une offrande présentée par l'homme à son créateur, offrande à la fois spirituelle et artistique. Chaque exécution d'une œuvre de musique sacrée est en elle-même un culte que l'on rend à Dieu, culte qui constitue la véritable raison d'être de la musique liturgique, telle que la pratiquait jadis le grand psalmiste David « *Rex et Propheta* », père de la musique sacrée occidentale •

• **Psalmus David :** « [1] *Cantate Domino canticum novum omnis terra.* [2] *Cantate Domino benedicite nomini eius adnuntiate diem de die salutare eius.* [3] *Adnuntiate inter gentes gloriam eius in omnibus populis mirabilia eius.* » Psalmus (Vulgata) XCV : 1-3 •

• **Psaume de David :** « [1] *Chantez à l'Éternel un cantique nouveau. Chantez à l'Éternel, vous tous, habitants de la terre.* [2] *Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour son salut.* [3] *Racontez parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses merveilles.* » Psaume 96 (Louis Segond) : 1-3 •



• CLAUDINE PASCAL-GRISI | ORGANISTE-CONCERTISTE •

• 1^{ER} PRIX ET GRAND PRIX D'ORGUE | PROFESSEURE D'ORGUE ET CLAVIER •

• CERTIFICAT D'APTITUDE AUX FONCTIONS DE PROFESSEURE D'ORGUE •

• claudine_grisi@yahoo.fr •

• ILLO HUMPHREY, PHD-HDR | BARYTON-CONCERTISTE •

• MEDIEVALIST | MUSICOLOGIST | PROTO-PHILOLOGIST | TRILINGUAL SIMULTANEOUS INTERPRETER •

• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey> •

• illo.humphrey@free.fr • illohumphrey01@gmail.com •



« Duo Vox Nova: La Musique Sacrée Dans Toute Sa Splendeur »



• “Duo Vox Nova: Sacred Music in all its Splendor” •

• „Duo Vox Nova: Sakralmusik in aller seinen Pracht“ •

• “Duo Vox Nova: Musica Sacra in tutto il suo splendore” •



• Napoli, Biblioteca nazionale « Vittorio Emanuele III », Ms. V A 14, s. XIV (Napoli), f. 47r •

• Boethii *De institutione arithmetica libri duo* [sic]: 1-44v ; *De institutione musica libri quinque*: 49-109 •

• Isidori Hispalensis *Etymologiarum* "Quid hic inquam quis est...": f.110-119 •

• Origine: Napoli, période des rois angevins de Napoli et de Sicilia | Provenance: Bibliothèq.ue Farnèse | Miniatures: Matteo Giovanetti d'Avignon (?) •

• cf. *R.I.S.M. (Répertoire International de Sources Musicales)* B-III (Italie): n°6 •

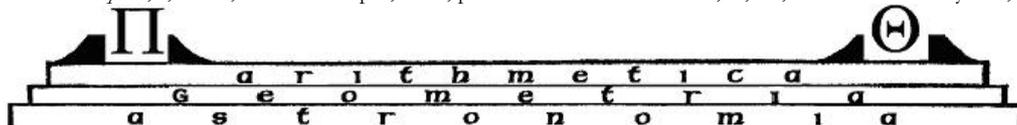
• Photo: Emma Pirani. *Gothic Illuminated Manuscripts* (London: Hambledon, 1970), Plate 47 •

• Manoscritti e Rari: Maria Rosaria Grizzuti | piazza del Plebiscito 1 - 809132 Napoli Italia | Tél.: (0039) 081-7819-396 (direzione) •



• Π – π = ή πρακτική, της πρακτικῆς • Θ – θ = ή θεωρητική, της θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophiae*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •

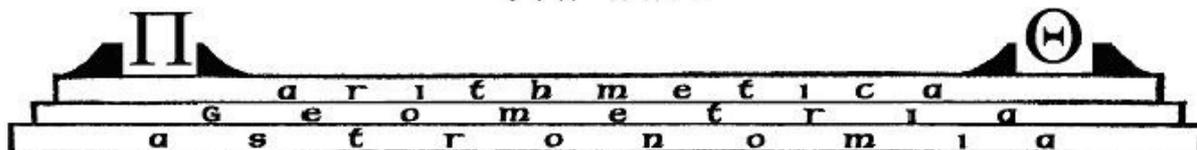


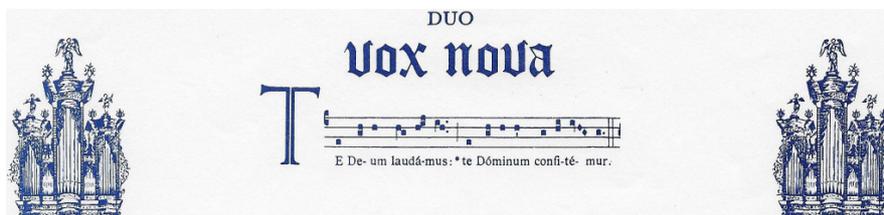


Claudine PASCAL-GRISI
Organiste-Concertiste

Illo HUMPHREY
Baryton-Concertiste

vox nova





• <https://u-bordeaux3.academia.edu/IlloHumphrey/Concerts-Duo-Vox-Nova> •

☞ BROCHURE ~ DUO VOX NOVA | 2022 ☛

Table des Matières :

Pages:

- 1 Frontispice | Église anglicane de la Sainte Trinité | 11, rue de la Buffa | 06000 Nice •
- 2 *Resurrexi* : Antienne d'Introït | Messe du Jour de Pâques | Dom Eugène Cardine, *Graduel neumé*, p. 220 •
- 3 Duo Vox Nova | Invités d'Honneur au 1^{er} Festival International Orrett Rhoden | Jamaïque | 2012 •
- 4-5 Duo Vox Nova | Programme | 1^{er} Festival International Orrett Rhoden | Jamaïque | 2012 •
- 6 Duo Vox Nova | Concerts | Répertoire | Master-Classes | Séminaires | Conférences | Certificats •
- 7 Duo Vox Nova | Concerts et Master-Classe : *Hændel dans toute sa Splendeur* | 2022 •
- 8 Duo Vox Nova | CV – Résumés (Français) | 2021 •
- 9 Duo Vox Nova | CV – Résumés (Anglais) | 2021 •
- 10 Duo Vox Nova | Album – Photos •
- 11-13 Duo Vox Nova | Master-Classe : Orgue / Chant | F. Couperin – C. Franck – J. Alain – J. Langlais •
- 14-15 Illo Humphrey | Master-Classe : *L'Art du chant sacré a cappella* | Festival – Guadeloupe | 2019 •
- 16 Illo Humphrey | Master-Classe : *L'Art du chant sacré a cappella* | Festival – Guadeloupe | *Compte rendu* •
- 17 Illo Humphrey | Master-Classe : *L'Art du chant sacré a cappella* | Festival – Guadeloupe | *Certificat* •
- 18 Illo Humphrey | Master-Classe : *L'Art du chant sacré a cappella* | Festival – Guadeloupe | *Attestation* •
- 19 Illo Humphrey | Master-Classe : *L'Art du chant sacré a cappella* | Livret – Fascicule 1 | *Table des Matières* •
- 20 Illo Humphrey | Master-Classe : *L'Art du chant sacré a cappella* | Livret – Fascicule 2 | *Table des Matières* •
- 21 Illo Humphrey | PhD-HDR | Médiéviste ~ Musicologue | Résumé (Français) •
- 22 Duo Vox Nova | *À propos de la musique sacrée* •
- 23 Duo Vox Nova | Enluminure : Joueuse d'organetto, etc. | Napoli, Biblioteca nazionale « Vittorio Emanuele III », Manuscrit V A 14, s. XIV, f. 47r | XIV^e s. •
- 24 Frontispice | Église anglicane de la Sainte Trinité | 11, rue de la Buffa | 06000 Nice •
- 25 Table des Matières | Brochure Duo Vox Nova | 2022 •

« *Musica habet quandam naturalem vim ad flectendum animum. sicut Boetius [sic] in suo libro scribit, quem de musica fecit.* »

(« *La musique a un certain pouvoir naturel d'émouvoir et d'influencer l'esprit et l'âme, comme Boèce lui-même a inscrit dans son livre qu'il a fait sur *Ars musica*.* »)

• Amalarius Metensis († ca. 850), *Liber officialis* I, III, 11: 15-16, I. M. Hanssen (éd.), *Amalarii episcopi opera liturgica omnia*, (*Studi e Testi*, 139), Vaticano, 1948 •

• Π – π = ἡ πρακτική, τῆς πρακτικῆς • Θ – θ = ἡ θεωρητική, τῆς θεωρητικῆς •

• cf. Boethii *Consolatio Philosophiae*, I, Prosa, 1 : éd. R. Peiper, 1881, p. 4 • Cassiodori *Institutiones*, II, III, 4 : éd. R. A. B. Mynors, 1937 | 1963, p. 110 •

